Porównanie tłumaczeń Rzymian 16:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | [Temu] zaś który jest w stanie was utwierdzić według ― dobrej nowiny mej i ― ogłaszania Jezusa Pomazańca, według objawienia tajemnicy, czasy wieczne okrytej milczeniem, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś mogącemu was utwierdzić według dobrej nowiny mojej i głoszenia Jezusa Pomazańca według objawienia tajemnicy dla czasów wiecznych która jest trzymana w milczeniu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Temu, który ma moc\* utwierdzić\*\* was według mojej ewangelii\*\*\* \*\*\*\* i poselstwa Jezusa Chrystusa, zgodnie z objawieniem tajemnicy przez wieczne czasy okrytej milczeniem,\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | [Zaś mogącemu was utwierdzić według dobrej nowiny mej i ogłaszania Jezusa Pomazańca, według objawienia tajemnicy (dla) czasów wiecznych trzymanej w milczeniu. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś mogącemu was utwierdzić według dobrej nowiny mojej i głoszenia Jezusa Pomazańca według objawienia tajemnicy (dla) czasów wiecznych która jest trzymana w milczeniu |

1. 1) <x>560 3:20</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 1:11</x>; <x>590 3:13</x>; <x>600 3:3</x>; <x>670 5:10</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Moja ewangelia to poselstwo, które Paweł otrzymał przez objawienie (<x>520 2:16</x>; <x>550 1:12</x>; <x>620 2:8</x>) i które na użytek zwiastowania odpowiednio ułożył. Treścią tej ewangelii jest Chrystus, jej podstawą historyczny fakt, jej istotą łaska, jej rezultatem – zbawienie (<x>530 15:1-10</x>). [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>520 2:16</x>; <x>620 2:8</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Mówiąc o tajemnicy, apostoł ma na myśli niezgłębione, niezbadane i cudowne tajniki ewangelii (<x>520 11:25-36</x>; <x>530 2:6-10</x>; <x>580 1:25-27</x>). [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>560 1:9</x>; <x>560 3:4</x>; <x>580 1:26</x> [↑](#footnote-ref-7)